

Навчальна дисципліна

Розвиток перекладознавчої думки в Україні

рівень вищої освіти	третій (освітньо-науковий)
галузь знань	035—гуманітарні науки
спеціальність	035 Філологія
освітня програма	035 Філологія (германські мови, література зарубіжних країн та перекладознавство)
вид дисципліни	вибірков
факультет	іноземних мов
Форма навчання	денна/ заочна

ЗАЛІК

Формат: письмове тестування, платформа Moodle, вид діяльності “множинний вибір”.

Обсяг: 20 запитань з множинним вибором із чотирьох можливих.

Оцінювання: Максимальна кількість балів 40 (за кожен правильну відповідь 2 бали).

Тривалість заліку— 40 хвили .

Приклади запитань:

Оберіть один із чотирьох варіантів відповіді

1. Хто вважається засновником перекладознавства в Україні?
 - a. Іван Франко
 - b. Леся Українка
 - c. Олександр Фінкель
 - d. Іван Огієнко
2. Назвіть автора українського перекладу драми Ф. Шіллера «Коварство і любов»
 - a. Освальд Бургхардт
 - b. Борис Грінченко
 - c. Майк Йогансен
 - d. Пантелеймон Куліш
3. Чим характеризуються переклади Миколи Лукаша?
 - a. Наближенням перекладів до формальних особливостей оригіналів
 - b. Вживанням питомої української фразеології
 - c. Застосуванням російської як мови-посередниці
 - d. Осучасненням перекладів текстів, віддалених у часі
4. Назвіть автора першої монографії з проблем перекладу у Радянському Союзі
 - a. Микола Лукаш
 - b. Максим Рильський
 - c. Олександр Фінкель
 - d. Віктор Коптілов
5. Для перекладів Григорія Кочура характерним є:

- a. використання фольклорного й діалектного матеріалу
 - b. схильність до мовних експериментів
 - c. тяжіння до вироблених літературних норм
 - d. адаптація тексту до потреб цільового читача
6. Проблемі передачі реалій і фразеологізмів у художньому перекладі присвячена значна частина наукового доробку:
- a. Роксоляни Зорівчак
 - b. Григорія Кочура
 - c. Миколи Лукаша
 - d. В'ячеслава Карабана

РОЗРОБНИКИ: (вказати авторів, їхні наукові ступені, вчені звання та посади)

РЕБРІЙ Олександр Володимирович, д.ф.н., проф., завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша;

КАЛЬНИЧЕНКО Олександр Анатолійович, доц., доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша;

ІВАХНЕНКО Антоніна Олександрівна, к.ф.н., доц., доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша

Затверджено на засіданні кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша

“27” червня 2025 року, протокол № 17

Завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша



д.ф.н., проф. Олександр РЕБРІЙ